

Change Dreams in to Action toward healthy people and healthy community

موسسه صحت مردم در عمل (OPHA) یک موسسه غیر دولتی، بی طرف و غیر انتفاعی بوده که به صورت رسمی در وزارت محترم اقتصاد تحت نمبر (۴۲۸۰) ثبت و راجستر میباشند.

نیازمندی:

اکنون موسسه صحت مردم در عمل یک مقدار ادویه و ملزومه طبی برای تیم های سیارخویش در ولایات ننگرهار لغمان و کونړ خریداری مینماید.

بنأ از شرکت های دواطلب واجد شرایط تقاضا به عمل میاید تا آفر های خویش را از تاریخ ۱۴۰۳/۴/۲۰ الی ۱۴۰۳/۴/۳۰ به دفتر مرکزی موسسه صحت مردم در عمل به آدرس ذیل تسلیم نمایند.

Organization for People's Health in Action (OPHA) is a non-governmental, neutral, and non-profit organization that is official registered in the Ministry of Economy under number (4280).

Requirement:

Now the Organization for People's Health in Action (OPHA) **Purchase Medicine and Medical spply** for its Mobile Health Team in Nangarhar, Laghman and Kunr provinces.

Therefore, Eligible companies and are requested to submit their quotations **from 10/July/2024 up to 20/July/2024** to the OPHA main office at the following address:

Main office of OPHA

Qala-e- Fatullah 5th Street

District 10th

House No# 21

Mobile# +93(0) 797781989

Emai: opha.procurement@gmail.com:

آدرس دفتر مرکزی موسسه صحت مردم در عمل (OPHA):

قلعه فتح الله سرک پنجم



ناحیه دهم ' کابل - افغانستان

خانه شماره ۲۱

شماره تماس: ۰۷۹۷۷۸۱۹۸۹

پوست الکترونیکی

با احترام
مدیریت لوژستیک


 **OPHA**
ORGANIZATION FOR PEOPLE'S HEALTH IN ACTION
موسسه صحت مردم در عمل

Kabul office address:

House, #21 Qala-e-Fatullah, 5th Street
District 10th

Email: opha.general.director@gmail.com

enter post Office, Post Box #803

Web site Address: www.opha.org.af

آدرس دفتر مرکزی:

ناحیه دهم سرک پنج قلعه فتح الله
خانه نمبر ۲۱

opha.general.director@gmail.com

پوسته خانه مرکزی و صندوق پوستی #803

S.N	Description	توضیحات	شماره
Introduction:		معرفی:	
1	Organization for People's Health in Action (OPHA) is nongovernmental, non-political, not for profit and independent organization. OPHA respects all laws and regulation of Afghanistan, especially the NGO legislation.	موسسه صحت مردم در عمل (او پی ایچ ای) مؤسسه غیر دولتی، غیر سیاسی، غیر انتفاعی و مستقل می باشد که تمام قوانین و قواعد دولت افغانستان و به خصوص قانونی مؤسسات غیر دولتی را رعایت میکند.	1
General Description of procurement:		معلومات عمومی خریداری:	
2	Organization for People's Health in Action (OPHA) intended to procure medicines and Medical Supply for Nangarhar, Kunar and Laghman AHF OCHA MHT Project. List of medicines and Medical Supply with the required specifications is attached to this RFQ. (Annex 1)	موسسه صحت مردم در عمل (او پی ایچ ای) تصمیم دارد که یک مقدار ادویه را برای تیم های سیار پروژه AHF-OCHA ولایات ننگرهار، کنر و لغمان خریداری نماید. جدول ادویه همراه با مشخصات آن ضمیمه این سند میباشد. (ضمیمه 1)	2
Eligibility Criteria of applicants who can Receive RFQ:		معیارات انتخاب درخواست کننده گان برای دریافت شرطنامه	
3	The Applicant should be legally registered and affiliated with Afghan Government and have a valid business license.	درخواست کننده باید ثبت و راجستر شده دولت افغانستان بوده و جواز تجارتی از مراجع مربوطه داشته باشند.	3
Technical Terms and Conditions:		شرایط فنیکی:	
4	Submission of Quotation: The Suppliers/ Vendors have to provide their quotations according to the specifications provided by OPHA indicated in (Annex 1). The quotation must be in the cover letter of supplier/ vendor considering the specification given in Annex 1. The quotation must be given separately for medicine and medical supply.	تسلیم دهی نرخنامه: تهیه کننده یا فروشنده گان محترم مکلف اند تا نرخ های خویش را مطابق مشخصات اقلام جدول فراهم شده در پاکت های سر بسته به موسسه صحت مردم در عمل ارسال نمایند. نرخنامه ها باید مطابق مشخصات جدول فراهم شده (ضمیمه 1) در نامه شرکت به موسسه متذکره تسلیم داده شود. نرخنامه ها باید برای ادویه و ملزمه طبی بشکل جداگانه داده شود.	4
5	Shelf life of goods: The shelf life of all goods should be minimum at least 80% of its life at the time of delivery.	عمر قابلیت استفاده اجناس: عمر قابلیت استفاده تمام اجناس باید حداقل 80% باقی مانده باشد.	5
6	Delivery of medicines: The essential medicines and Medical Supply must be delivered in good manner to OPHA Sub Office and the transportation cost to the stock to OPHA Sub Office is OPHA responsibilities. The contractor should deliver the shipment with each items AFDA certificate according to its Batch No to related province.	تسلیمی ادویه: ادویه اساسی باید به شیوه درست و سالم به دفتر ولایتی موسسه صحت مردم در عمل تحویل داده شود، و همچنان هزینه حمل و نقل آنها بدوش موسسه صحت مردم در عمل میباشد. شرکت تهیه کننده باید اسناد تثبیت کیفیت هر قلم ادویه مطابق بیچ نمبر از ریاست دوا و غذا را همراه با اجناس قرارداد شده به ولایت مربوطه ارسال نماید.	6
7	Security Assurance: The security assurance of goods shipment during transportation from vendor stock to OPHA provincial office is the responsibility of supplier/vendor.	مصونیت: مسوولیت مصونیت اجناس در هنگام انتقال الی دفتر ولایتی موسسه صحت مردم در عمل به شیوه درست و مصون بدوش فروشنده می باشد.	7

Organization for People's Health in Action (OPHA)
Request for Quotations (RFQ)
درخواست نرخ دهی

8	Rejection of medicines: In case any item of medicines and Medical Supply are not provided with the consideration of required specification, OPHA has the right to reject the supplied goods and cancel the contract.	8 مستردی ادویه: در صورتیکه هریکی از اقلام ادویه قرارداد شده مطابق مشخصات لازم نباشد موسسه صحت مردم در عمل (او پی اچ ای) حق دارد که اجناس تحویل شده را مسترد و قرارداد را فسخ نماید.
9	Payment: Payment will be done either by Bank Transfer to the supplier Bank Account or cheque after completion of contracted items delivery.	9 پرداخت: پرداخت پول ذریعه چک بانکی و یا انتقال به حساب بانکی تهیه کننده بعد از تکمیل شدن تسلیم دهی اجناس قرارداد شده صورت میگیرد.
10	Fine for delay in delivery of Goods and supplies: If the supplier is not able to complete the supply on the expected date mentioned in the contracts, OPHA reserve the right to deduct 0.01% fine from the total amount of payment for each day of delay.	10 جریمه برای تأخیر در تسلیمی اجناس: در صورتیکه قراردادی قادر به تسلیم دهی اجناس الی تاریخ معینه که در قرارداد ذکر گردیده نگردد، موسسه صحت مردم در عمل (او پی اچ ای) حق دارد که 0.01% را از مجموع پول قابل پرداخت در مقابل هر روز تأخیر وضع نماید.
11	Tax: According to the article No 72 of Income Tax Law of Islamic Emarat of Afghanistan an amount of 2% tax will be deducted from the total amount of the purchases from contractor who has Business License. This tax will be paid within 10 days after the paid-month to the account of the government on behalf of the company name.	11 مالیه: مطابق ماده 72 قانون مالیات بر عایدات امارت اسلامی افغانستان، مبلغ 2% فیصد مالیه (تکس) را از مجموع پول خرید از تهیه کننده یی که شرکت شان دارای جواز تجاری باشد وضع نماید. این مبلغ در مدت ده روز بعد از ماه که در آن پرداخت پول صورت گرفته است از به نام شرکت قراردادی در حساب دولت پرداخته میشود.
12	Contract: The winner company will be awarded the contract.	12 • قرارداد به شرکت برنده بعد از طی مراحل تمام اسناد اعطا خواهد گردید.
Instruction for interested applicant to participate in the bidding process		راهنمایی برای شرکت های علاقه مند که میخواهند در روند نرخ دهی اشتراک کنند:
13	Interested applicant should submit their quotation in a sealed document to OPHA Procurement Department before the deadline of this RFQ.	13 علاقتمندان باید نرخنامه های خویش را در پاکت های سربسته به بخش تدارکات موسسه صحت مردم در عمل قبل از تاریخ ختم شرطنامه تسلیم نمایند.
14	The following documents should be included in the sealed envelope at the time of submission: • Certified Copy of Business License of Company • Certificate of eligibility for import of pharmaceuticals to Afghanistan. • Stamped copy of RFQ that indicates the company agrees with the conditions mentioned in RFQ. • Sign and stamped copy of Quotation for requested items with the specification mentioned in ANNEX 1 in cover letter of company with a soft copy in Flash Disk.	14 اسناد آتی باید در پاکت های سربسته در زمان تسلیمی گنجانیده شده باشند. • جواز شرکت • سند واجد بودن شرکت که اجازه واردات ادویه ووسایل طبی را به افغانستان داشته باشند. • شرطنامه که مهر شرکت داشته باشد و از موافق بودن شرکت با شرایط ذکر شده شرطنامه نمایندگی کند. • یک نقل مهر شده نرخنامه با مشخصات که در ضمیمه یک ذکر گردیده است در اوراق رسمی شرکت و سافت یا نرم افزار آن.

Organization for People's Health in Action (OPHA)
Request for Quotations (RFQ)
درخواست نرخ دهی

	<ul style="list-style-type: none"> Should consider each items AFDA certificate in quotation If the donor (OCHA) reject any item's AFDA certificate the contractor is not entitle to receive that items cost. 	<ul style="list-style-type: none"> اسناد تثبیت کیفیت هر قلم ادویه از ریاست دوا و غذا در نرخنامه در نظر گرفته شود. در صورتیکه اسناد تثبیت کیفیت هر قلم جنس از طرف تمویل کننده (OCHA) رد گردد قرار دادی مستحق پول همان قلم نمیگردد 	
15	The contracted goods payment is according to project contract currency.	پرداخت اجناس قرارداد شده مطابق کرنسی یا پول قرارداد پروژه صورت میگیرد.	15
Opening of Bid		بازگشایی افر ها	
16	The bids will be collected from interested companies till end of closing date mentioned in RFQ.	نرخنامه ها قبل از تاریخ ختم که در شرطنامه ذکر گردیده جمع آوری می گردد.	16
17	All the bids will be opened by the OPHA procurement committee.	تمام افر (نرخنامه) ها در حضور کمیته خریداری مؤسسه صحت مردم در عمل باز گشایی میگردد.	17
18	All bids should be sealed before opening meeting. Unsealed bids would not be accepted in the bidding process.	تمام افر (نرخنامه) ها باید قبل از مجلس افر گشایی سربسته باشند. در جریان بازگشایی افر های باز قابل قبول نبوده و از روند خارج میگردد.	18
19	The committee will review all the bids and sign in each quotations.	کمیته متذکره تمام افر (نرخنامه) ها را ارزیابی نمود و آنرا مضاً و نشانی مینمایند.	19
Evaluation and Selection Criteria		معیار های انتخاب و ارزیابی	
20	<ol style="list-style-type: none"> Being a registered business company with the government of Afghanistan. Has submitted a valid certified copy of Business license. Has submitted the certificate of eligibility for import of Pharmaceuticals to Afghanistan. Has submitted and signed and stamped quotation considering the specification in quotation format in cover letter of company. Has indicated in the Quotation that provide AFDA certificates of Quality control. Has submitted and signed and stamped copy of RFQ. The application should have a minimum of 1 year(s) of experience of supplying the essential drugs and medical supplies in Afghanistan Market. The lowest price and best quality will be considered. The quotation specification should be as RFQ Annex 1. The supplier is responsible to provide a sample of the medicine which will be provided for the project. This sample will remain with OPHA and is non retransfer able to the supplier. <p>Selection of winner would be based on price</p>	<ol style="list-style-type: none"> شرکت ها باید ثبت و راجستر دولت افغانستان باشند. کاپی معتبرسند راجسترشن خود را تسلیم نمایند. سند راجسترشن ارایه شده شایستگی و یا اعتبار واردات ادویه و مواد مصرفی طبی را داشته باشند. افر ها مطابق مشخصات بوده و هر صفحه آن دارای مهر و امضاً باشند. افر ها نشان دهنده تهیه تمام اسناد لازم مانند: تثبیت کیفیت از ریاست ادویه و غذا (کوالتی کنترول) شرطنامه های تسلیم داده شده باید مهر و امضاً داشته باشند. درخواست دهنده باید حد اقل یکسال تجربه تهیه و تدارک ادویه و ملزومه طبی را در مارکیت افغانستان داشته باشد. نازلترین قیمت و بهترین کیفیت در پروسه در نظر گرفته میشود. نرخنامه باید مطابق مشخصات ارایه شده شرطنامه باشد که در ضمیمه 1 ذکر گردیده است. تامین کننده موظف به ارائه نمونه ای دوا های است که برای پروژه ارائه می شود. این نمونه نزد OPHA باقی می ماند و قابل انتقال مجدد به تامین کننده نیست. 	20

Organization for People's Health in Action (OPHA)
Request for Quotations (RFQ)
درخواست نرخ دهی

	and quality analysis by committee.	انتخاب برنده توسط کمیته با در نظر داشت تجزیه و تحلیل قیمت و کیفیت صورت میگیرد.	
21	Publication: This RFQ is publically announced through the following channels: <ul style="list-style-type: none"> ACBAR Web Page OPHA Website 	اعلان: این شرطنامه از طریق رسانه های همه گانی آتی اعلان گردیده است: <ul style="list-style-type: none"> وب سایت اکبر وب سایت مؤسسه صحت مردم در عمل 	21
22	Closing date for submission of Bids: 20 July 2024	تاریخ ختم برای تسلیمی نرخنامه ها: 20 جولای 2024	22
23	Late submission of Bids: Any bid that is received after the closing date specified in the RFQ shall clearly be marked as late submission and will not be included in the bid.	آفر یا نرخنامه های ناوقت تسلیم شده: هر نرخ که بعد از معیاد تعیین شده شرطنامه برسد قابل قبول نبوده و واضح (ناوقت رسیده است) علامه گزاری خواهد شد و در روند گشایش شامل نخواهد شد.	23
24	Submission Address: House # 21, street # 5 Qala-e-Fatullah, District 10 th – Kabul Afghanistan Email: opha.procurement@gmail.com	آدرس دفتر: سرک ۵ قلعه فتح الله خان خانه نمبر ۲۱ ناحیه ۱۰ - کابل. افغانستان پوست الکتروکی opha.procurement@gmail.com	24
Cancellation of Procurement process		فسخ روند خریداری	
25	OPHA reserves the right to cancel the tender at any process stage. In this case, the documents will be returned to the supplier/vender.	مؤسسه صحت مردم در عمل حق دارد که این روند را در هر مرحله آن فسخ نموده و آفر های را دوباره به شرکت های فرستنده مسترد نمایند.	25

Prepared by Logistic Department:

Name:

Position:

Signature:

Checked by Finance:

Name:

Position:

Signature:

Approved by:

Director General

Name:

Signature:

Name of the company receiving this RFQ

Representative's name:

Signature:

STAMP: